

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ
УСЛОВИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКИ
ПАССАЖИРОВ И БАГАЖА ЧЕРЕЗ ГРАНИЦЫ**

Подписано в Женеве 10 января 1952 года



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ УСЛОВИЙ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ПАССАЖИРОВ И БАГАЖА
ЧЕРЕЗ ГРАНИЦЫ

Нижеподписавшиеся,
должным образом уполномоченные,
собравшись в Женеве под эгидой Европейской экономической комиссии,
желая облегчить условия железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через
границы,
договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I

СОЗДАНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПОГРАНИЧНЫХ СТАНЦИЙ, НА КОТОРЫХ
КОНТРОЛЬ ПРОИЗВОДИТСЯ ОБЕИМИ СОСЕДНИМИ СТРАНАМИ

Статья 1

1. На каждой железнодорожной магистрали со значительным объемом международных перевозок, пересекающей границу между двумя соседними странами, компетентные органы этих стран при отсутствии возможности надлежащего контроля в поездах во время их следования совместно рассматривают возможность указания, по договоренности, станции, находящейся поблизости от границы, на которой должен проводиться досмотр пассажиров и их багажа при въезде и выезде, требующийся в соответствии с законодательством обеих стран.

2. Если две соседние страны указывают несколько станций такого рода вдоль своей общей границы, то число таких станций по обе стороны границы должно быть по возможности одинаковым.

Статья 2

1. Во всех случаях указания такой станции в соответствии со статьей 1 определяется зона, в которой должностные лица и представители компетентных администраций страны, прилегающей к территории, на которой создана эта станция (называемой далее "соседней страной"), имеют право досматривать пассажиров, пересекающих границу в любом направлении, их багаж, а также посылки, перевозимые международными пассажирскими поездами.
2. В качестве общего правила эта зона включает:
 - a) конкретную часть станционных зданий;
 - b) пассажирские поезда и пути, на которых они стоят в течение всего времени досмотра;
 - c) части платформ и путей, указанные в каждом отдельном случае компетентными администрациями заинтересованных стран; и
 - d) пассажирские поезда между станцией и границей соседней страны.

Статья 3

Порядок применения - в пределах зоны, созданной в соответствии со статьей 2, - законов и предписаний соседней страны, а также полномочия, права и обязанности в данной зоне должностных лиц и представителей компетентных администраций этой страны определяются на основе двусторонних соглашений между компетентными органами заинтересованных стран.

Статья 4

1. Компетентные администрации заинтересованных стран определяют на основе особых соглашений помещения, необходимые для служб соседней страны, в пределах указанной зоны и условия, на которых железнодорожная администрация страны, на территории которой находится станция, предоставляет мебель, средства освещения, отопления, услуги по уборке, возможности телефонной связи и т.д. в этих помещениях.
2. Любое оборудование, требующееся для функционирования служб соседней страны, импортируется на временной основе и реэкспортируется без уплаты каких-либо

таможенных пошлин и сборов при условии представления надлежащей декларации. Предписания, запрещающие либо ограничивающие импорт или экспорт, к такому оборудованию не применяются.

Статья 5

1. Помещения, выделяемые службам соседней страны в пределах зоны, созданной в соответствии со статьей 2, могут обозначаться снаружи при помощи предупреждающей надписи на щите, окрашенном в национальные цвета этой страны.
2. Должностные лица и представители компетентных администраций соседней страны должны носить свою национальную форму или отличительные знаки, предписанные правилами этой страны.
3. Должностные лица и представители компетентных администраций соседней страны, вызываемые на станцию для проведения предусмотренного в настоящей Конвенции досмотра, освобождаются от соблюдения паспортных формальностей. Представление ими своих официальных документов считается достаточным для подтверждения их национальной принадлежности, личности, звания и характера их служебных обязанностей.
4. Должностные лица и представители, упомянутые в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, при выполнении своих служебных обязанностей пользуются такой же защитой и помощью, как и соответствующие должностные лица и представители страны, на территории которой находится станция.
5. В силу двусторонних соглашений, предусмотренных в статье 3, должностным лицам и представителям соседней страны, проживающим в стране, на территории которой находится станция, может предоставляться освобождение от уплаты налогов и сборов.
6. В двусторонних соглашениях, упомянутых в статье 3, определяются:
 - a) максимальное число должностных лиц и представителей компетентных администраций соседней страны, уполномоченных проводить досмотры в зоне, созданной в соответствии со статьей 2;
 - b) обстоятельства, при которых может быть представлено требование об отозвании этих лиц; и

с) обстоятельства, при которых они могут носить оружие и применять его при исполнении своих служебных обязанностей в пределах вышеуказанной зоны.

Статья 6

1. В принципе досмотр проводится в сквозном продольном коридоре вагонов международных поездов во всех случаях использования таких вагонов. Должностные лица и представители оказывают все необходимое содействие для обеспечения эффективного и быстрого досмотра. В частности, они способствуют недопущению того, чтобы пассажиры, подлежащие досмотру, покидали поезд и передвигались внутри него до завершения досмотра. В виде исключения такой досмотр может проводиться в отведенных для этого станционных помещениях в тех случаях, когда заинтересованная администрация сочтет это необходимым.

2. В принципе досмотр, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, проводится в следующем порядке:

- a) полицейский досмотр, проводимый страной выезда;
- b) таможенный и иной досмотр, проводимый страной выезда;
- c) полицейский досмотр, проводимый страной въезда; и
- d) таможенный и иной досмотр, проводимый страной въезда.

3. Досмотр может проводиться должностными лицами и представителями страны въезда только в тех частях поезда, в которых уже был проведен досмотр должностными лицами и представителями страны выезда, причем последние не могут повторно досматривать никакие части поезда, в которых уже была произведена проверка, если в двусторонних соглашениях не содержится особого положения об обратном.

4. Продолжительность необходимой для вышеуказанного досмотра остановки международных поездов обычного состава, а именно включающих 10-12 неперегруженных пассажирских вагонов, в принципе не должна превышать 40 минут; в случае поездов, состоящих из меньшего числа вагонов, и в частности автомотрис, она должна быть сокращена до минимума.

5. Для осуществления положений пункта 4 настоящей статьи железнодорожные администрации в должное время уведомляют компетентные органы стран въезда и выезда о любых изменениях в частоте, расписании и составе международных поездов.

Статья 7

Если на территории Договаривающихся сторон осуществляется валютный контроль, то меры по проведению такого контроля принимаются в сроки, предусмотренные в пункте 4 статьи 6. Заинтересованные органы делают все возможное для того, чтобы такой контроль не причинял излишних неудобств пассажирам.

Статья 8

На всех основных маршрутах Договаривающиеся стороны обеспечивают прямую телефонную связь между пограничными станциями соседних стран для нужд железнодорожного сообщения и принимают меры для облегчения и ускорения развития частной телефонной связи. На основании двустороннего соглашения прямая телефонная связь может устанавливаться и для нужд других государственных служб.

ГЛАВА II

ПОЛИЦЕЙСКИЙ КОНТРОЛЬ И ТАМОЖЕННЫЙ ДОСМОТР В ПОЕЗДЕ ВО ВРЕМЯ ЕГО СЛЕДОВАНИЯ

Статья 9

1. Полицейский контроль и таможенный досмотр в международном поезде производятся по возможности во время их следования, если они более эффективны и в то же время более удобны для пассажиров,

а) во всех случаях, когда продолжительность безостановочного пробега этого поезда либо до, либо после пограничной станции каждой из двух соседних стран является достаточной для выполнения на ее территории необходимых формальностей; и

б) при условии, что контроль и досмотр в поезде во время его следования позволяют ощутимо сократить его простой на пограничных станциях или на станциях, где контроль и досмотр проводятся обеими соседними странами.

2. В тех случаях, когда считается, что для ускорения контроля и досмотра или для полной отмены остановок на границах необходимо разрешить должностным лицам или представителям одной из соседних стран садиться на международный поезд и проводить контроль и досмотр в них на территории другой соседней страны, компетентные органы обеих стран определяют на основании двустороннего соглашения условия проведения таких мероприятий.
3. В международных поездах досмотр зарегистрированного багажа, который перевозится не в соответствии с системой международного транзита, описанной в статье 10, производится по возможности во время следования поезда при условии, что такой досмотр более удобен для пассажиров, перемещающихся с таким багажом.
4. Порядок применения положений настоящей статьи определяется в соглашениях, заключаемых между компетентными администрациями Договаривающихся сторон.

ГЛАВА III

ТАМОЖЕННЫЙ РЕЖИМ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКИ БАГАЖА И ГРУЗОВ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПОЕЗДАХ

Статья 10

1. Для того чтобы в принципе избежать досмотра зарегистрированного багажа пассажиров, следующего транзитом через территорию какой-либо страны, а также грузов, перевозимых транзитом в международных пассажирских поездах, таможенные и другие заинтересованные администрации Договаривающихся сторон принимают по соглашению с железнодорожными администрациями этих Сторон такие особые меры, как опечатывание багажных отделений или вагонов либо контейнеров, вагонеток или мешков, в которых перевозится такой багаж, или опечатывание самих этих грузов при условии заполнения международной таможенной декларации.
2. По соглашению с железнодорожными администрациями заинтересованных стран таможенные и другие заинтересованные администрации этих стран открывают по мере возможности отделения на находящихся внутри этих стран станциях, где интенсивность международных перевозок является особо высокой, для таможенного досмотра и другого контроля зарегистрированного багажа и грузов, перевозимых в пассажирских поездах, либо перед их отправлением с таких станций, либо по их прибытии на них. Между такой станцией, находящейся внутри страны, и пограничной станцией - в любом направлении - или между двумя такими станциями, находящимися внутри двух стран, перевозка такого

багажа и груза может осуществляться в соответствии с международной транзитной системой, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи.

3. Железнодорожные администрации во всех случаях, когда это возможно, стремятся произвести таможенный досмотр и другой контроль зарегистрированного багажа и грузов, перевозимых в международных пассажирских поездах, до их погрузки на станции отправления.

4. Если на пограничной станции не удастся провести таможенный досмотр и другой контроль этих грузов в предусмотренное в пункте 4 статьи 6 время, то эти грузы выгружаются из поезда во избежание его задержки.

5. Для применения положений настоящей главы

a) Договаривающиеся стороны признают в принципе таможенные печати и пломбы других Договаривающихся сторон при условии соблюдения права каждой таможенной администрации дополнительно использовать собственную печать или пломбу, если она сочтет это необходимым;

b) если не действует никакая другая более простая система, то Договаривающиеся стороны применяют содержащийся в приложении к настоящей Конвенции бланк стандартной международной таможенной декларации;

c) стандартная международная таможенная декларация печатается на двух языках, а именно: на французском языке и на языке страны отправления; если не предусмотрено иное, то эта декларация должна представляться в двух экземплярах для каждой страны;

d) декларация грузоотправителя заполняется латинскими буквами на языке страны отправления или на французском языке, и при необходимости железнодорожная администрация отвечает за ее перевод; и

e) это правило не исключает возможности для таможенных и железнодорожных администраций разрешать по собственному усмотрению использовать другие языки при перевозках, производимых исключительно в пределах их конкретной страны.

6. Этот бланк стандартной международной таможенной декларации может быть изменен в соответствии с упрощенной процедурой, описанной в статье 16 настоящей Конвенции.

ГЛАВА IV

ОБЛЕГЧЕНИЕ КОНТРОЛЯ

Статья 11

1. Пассажирам, пользующимся железной дорогой, предоставляются все таможенные льготы, предусмотренные для пассажиров, пересекающих границу на других видах транспорта.
2. Должностные лица и представители, обеспечивающие контроль, принимают все необходимые шаги для недопущения задержки поезда в случае затруднений или разногласий, затрагивающих лишь небольшое число пассажиров этого поезда.

ГЛАВА V

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 12

1. Настоящая Конвенция после ее подписания сего числа открыта для присоединения стран, участвующих в работе Европейской экономической комиссии.
2. Документы о присоединении и, если это требуется, ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который уведомляет об их поступлении все страны, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 13

Настоящая Конвенция может быть денонсирована посредством уведомления об этом за шесть месяцев Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который в свою очередь уведомляет об этом другие Договаривающиеся стороны. По истечении этого шестимесячного периода Конвенция теряет силу в отношении Договаривающейся стороны, которая ее денонсировала.

Статья 14

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с того момента, когда ее Договаривающимися сторонами становятся три страны, упомянутые в пункте 1 статьи 12.
2. Она теряет силу в любой момент, когда число Договаривающихся сторон становится менее трех.

Статья 15

Любое разногласие между любыми двумя или более Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции, которое Стороны не в состоянии урегулировать путем переговоров либо иным способом, может быть, по просьбе любой из заинтересованных Договаривающихся сторон, передано для разрешения арбитражной комиссией, в состав которой каждая страна назначает одного члена и председатель которой назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, причем в случае разделения голосов поровну голос председателя является решающим.

Статья 16

1. Если одна из Договаривающихся сторон сочтет, что целесообразно внести изменения в бланк стандартной международной таможенной декларации, прилагаемой к настоящей Конвенции, то она представляет предлагаемую ею поправку Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который доводит ее текст до сведения всех стран, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней.
2. Поправка считается вступившей в силу через девяносто дней после даты сообщения, предусмотренного в предыдущем пункте, если до истечения этого периода по крайней мере треть стран, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней, не уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем возражении в отношении этой поправки.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций регистрирует вступление в силу поправок к приложению и информирует об этом все подписавшие Конвенцию или присоединившиеся к ней страны.

Статья 17

1. Подлинный текст настоящей Конвенции сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает по одному экземпляру его надлежащим образом заверенной копии каждой из стран, указанных в пункте 1 статьи 12.
2. Генеральный секретарь уполномочивается зарегистрировать настоящую Конвенцию в момент ее вступления в силу.

Совершено в Женеве в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными, десятого января тысяча девятьсот пятьдесят второго года.

Подписи:

За БЕЛЬГИЮ:

При условии ратификации
Барон Ф. ДЕ КЕРКОВ

За ФРАНЦИЮ:

При условии ратификации
М. ЛУЭ

За ИТАЛИЮ:

При условии ратификации
Инж. Ферручио МАРИН

За ЛЮКСЕМБУРГ:

При условии ратификации
А. КЛЕМАН

За НИДЕРЛАНДЫ:

При условии ратификации
В.Л. ДЕ ВРИЕС

За НОРВЕГИЮ:

При условии ратификации
Джон Г. ПАКСАЛЬ

За ШВЕЦИЮ:

При условии ратификации
Геста В. ГАЛЛ

За ШВЕЙЦАРИЮ:

При условии ратификации
ТАПЕРНУ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Международные железнодорожные перевозки

1. Международная таможенная декларация	
2.* Название железной дороги	Таможня 3. №
Представленная	
* Я, нижеподписавшийся,, уполномоченный представитель, железной дороги, представляю указанные на обороте настоящей декларации грузы для транзитной перевозки и обязуюсь вновь представить их в дневный срок с неповрежденными таможенными пломбами в таможню в (дата)	
4. Пломба наложена или признана	Вагон №
..... (дата)	Таможенная печать
Должностное лицо таможни	
5. Мы, нижеподписавшиеся должностные лица таможни в, настоящим удостоверяем, что указанные на обороте настоящей декларации грузы были повторно представлены нам с неповрежденными таможенными пломбами. (дата)	
6. Распоряжение грузом*	Вывезен за границу
	Погружен на судно (название судна)
	Помещен на таможенный склад
	Ввезен для использования в стране
 (дата)
7. Выдан документ № о выполнении вышеподписанного обязательства	
	Таможенная печать
8. Замечания (перегрузка, повреждение пломб и т.д.)	
* Ненужное вычеркнуть.	

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

9. Заявление грузоотправителя для таможенных целей							
10. Фамилия и адрес грузоотправителя				11. Страна отправления			
.....				груза			
.....				12. Страна назначения			
Маркировка и номера грузовых мест или вагонов	Число грузовых мест	Характер упаковки (ящики, мешки и т.д.)	Характер груза	Вес брутто в тоннах	Вес нетто или величина, выраженная в других единицах измерения (м ³ , единицы площади и т.д.)	Стоимость в валюте страны отправителя	Замечания
13	14	15	16	17	18	19	20
21. Другие подробные сведения, предоставляемые грузоотправителем (станция, на которой должны быть выполнены таможенные формальности, таможенные условия ввоза груза, прилагаемые документы и их номера и т.д.)				22. Фамилия и адрес грузоотправителя (место) (дата)			
23. Номер, под которым зарегистрирована отправка				24. Число и характерные особенности первоначально наложенных таможенных пломб:			
Календарный штамп, проставленный на станции отправления						